楳図先生と私

Umezz Kazuo & Me

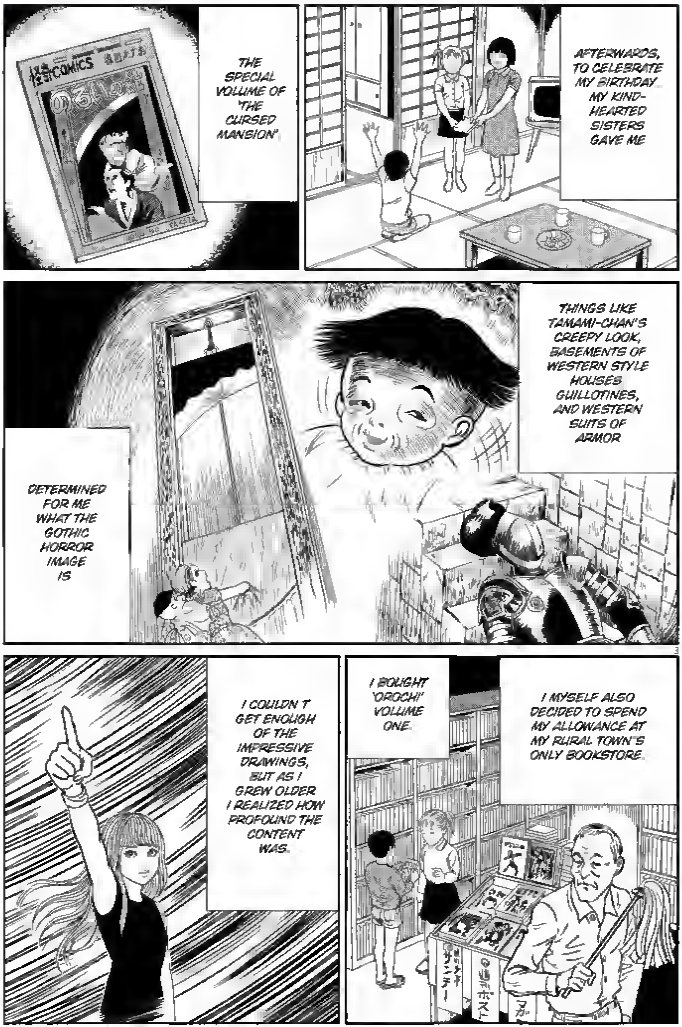
伊藤潤二のルーツがここに!? 楳図愛溢れすぎの特別読切!!

ITOU JUNJI'S ROOTS START HERE? OVERFLOWING WITH LOVE FOR UMEZZ, A SPECIAL NON-SERIALIZED STORY!

伊藤潤二

OF KAZUO UMEZZ SENSEI'S MUMMY TEACHER.
怪奇COMICS
ITO A. SENSEI
THEY'D WAIT FOR THE SEPARATE VOLUMES
AND THEY BOTH LOVED SCARY COMICS
I HAVE TWO OLDER SISTERS.
THE SCENE WHERE THE BEAUTIFUL MAIN CHARACTERS ARE ATTACKED BY THE MUMMY FILLED ME WITH A FEELING OF PURE PASSION. IT WAS A BEWITCHING EXPERIENCE
THE BEAUTIFUL NUN OF THE PAROCHIAL SCHOOL IS THE SACRIFICE FOR A MUMMY AND
AFTER I READ IT, I TOO BECAME CAPTIVATED BY IT

JUNJI ITOU. COMIC BOOK ARTIST. BORN IN THE GIFU PREFECTURE IN 1963; HAS TWO OLDER SISTERS. HIS "UMEZZ WAT" STARTED HERE!


THE SPECIAL VOLUME OF 'THE CURSED MANSION'
AFTERWARDS, TO CELEBRATE MY BIRTHDAY, MY KIND-HEARTED SISTERS GAVE ME
THINGS LIKE TAMAMI-CHAN'S CREEPY LOOK, BASEMENTS OF WESTERN STYLE HOUSES, GUILLOTINES, AND WESTERN SUITS OF ARMOR
DETERMINED FOR ME WHAT THE GOTHIC HORROR IMAGE IS
I COULDN'T GET ENOUGH OF THE IMPRESSIVE DRAWINGS, BUT AS I GREW OLDER I REALIZED HOW PROFOUND THE CONTENT WAS.
I BOUGHT 'OROCHI' VOLUME ONE.
I MYSELF ALSO DECIDED TO SPEND MY ALLOWANCE AT MY RURAL TOWN'S ONLY BOOKSTORE.

"MUMMY TEACHER". SERIALIZED IN 1967 IN SHOUJOFRIEND MAGAZINE.
THE AKITA SUNDAY COMICS EDITION THAT THE YOUNG BOY ITOU READ (WHICH ALSO HAD THE SERIES "HAUNTED MANSION" AND "OROCHI" THAT ARE MENTIONED HERE LATER ON) WAS RELEASED IN 1968.

I'M TALKIN' ABOUT THAT PRAWN-LIKE MONSTER THAT RIPPED THE CHILDREN TO PIECES AND ATE THEM.
HUH?
HUH? WHAT DO YOU MEAN?
JUN-CHAN, SHOUNEN SUNDAY'S KAZUO UMEZZ'S COMIC WAS INCREDIBLE!
ONE DAY IN MY THIRD OR FOURTH YEAR OF SCHOOL, MY FRIEND UEDA-KUN SAID THIS.
WHILE STANDING IN THE BOOKSTORE I FINALLY READ 'SUNDAY', BUT BY THAT TIME THE PRAWN-LIKE MONSTER PART HAD ENDED.
SINCE I ALWAYS READ THE PRINTED VOLUMES AND WASN'T IN THE HABIT OF READING MAGAZINES FOR A LONG TIME I NEVER EVEN LOOKED AT THAT COMIC.
I STILL COULDN'T SEE WHAT 'THE DRIFTING CLASSROOM'S STORY AS A WHOLE WAS.
W-WHAT THE HECK IS THIS COMIC?
IN A SMOKE-FILLED CLASSROOM THE SCENE OF THE STUDENTS' STRUGGLE WAS DEVELOPING.

"THE CURSED MANSION". SERIALIZED IN 1967 UNDER THE NAME "AKAMBO SHOUJO" (GIRL HABIT) IN SHOUJOFRIEND MAGAZINE. WHEN IT BECAME A BOOK ITS NAME WAS CHANGED TO "THE CURSED MANSION". THIS IS WHAT THE YOUNG HOT ITOU RECEIVED.

HOW-EVER
OH, YOU SHOULDN'T HAVE
HERE
ALREADY LACKING CHARM
THEN AS TIME WENT ON, I GOT MY FIRST VOLUME FOR MY TWELTH BIRTHDAY AS A PRESENT FROM MY KIND-HEARTED SISTER.
BUT I DON'T HAVE ENOUGH ALLOWANCE MONEY
I WANNA READ THE VOLUMES IMMEDIATELY
OH I SEE
I GUESS IT CAN'T BE HELPED
THAT'S ALL THERE WAS WE'RE OUT HERE IN THE STICKS AFTER ALL
ISN'T THIS THE LAST VOLUME?!
TH- THIS IS THE 11TH VOLUME!
漂流教室
IT TOOK ME QUITE A WHILE TO COMPLETE THE WHOLE COLLECTION. I FINISHED READING THE WHOLE SET BUT I HATED PARTING WITH IT, SO ON PLAIN REPORT PAPER I DREW A TEN PAGE COMIC THAT I CALLED 'THE DRIFTING CLASSROOM VOLUME 12'. SOMEHOW IT BECAME A TOTAL GAG COMIC
WHO IS THIS OLD MAN?
I CAN TELL THIS IS AN EARTH SHATTERING RECON-CILIATION
DYNA-MITE?!
漂流教室 第12巻
AND SO I STARTED READING THE DRIFTING CLASSROOM FROM THE LAST VOLUME LIKE A SURGING WAVE, THE CHILDREN THAT WERE HURLED INTO THE FUTURE, ALREADY STARVED AND LOSING THEIR MINDS, WERE HEADED TOWARDS THE DEEPLY MOVING CONCLUSION

"OROCHI" SERIALIZED IN WEEKLY SHOUNEN SUNDAY IN 1967.
THE VOLUME TRAT THE YOUNG BOY ITOU BOUGHT WAS RELEASED IN 1969.

ON THE TV SINGING PROGRAM "NEW YEAR'S EVE TOP 10 SONGS"!!
紅白歌のベストテン
NEW YEAR'S EVE TOP 10 SONGS
INCIDENTALLY, I WAS MOVED BY UMEZZ-SENSEI WHEN I SAW HIM FOR THE FIRST TIME. IF MEMORY SERVES
NEEDLESS TO SAY, MY SISTER PUT A TAPE RECORDER IN FRONT OF THE TV TO RECORD IT.
DIARRHEA ROCK EVERY DAY!
BACK THEN, HIS COMIC 'MAKOTO-CHAN' WAS A BIG HIT.
MY HEART IS POUNDING!
THIS IS THE REAL KAZUO UMEZZ!
UMEZZ-SENSEI, IN A COSTUME REMINISCENT OF RANMARU*, ENTHUSIASTICALLY SANG 'DIARRHEA ROCK'.
SQUIRT SQUIIIIRT AGAIN TODAY!
* A ROCK STAR-LIKE CHARACTER FROM MAKOTO-CHAN

"THE DRIFTING CLASSROOM". SERIALIZED IN WEEKLY SHOUNEN SUNDAY IN 1972.
AT THE TIME IT WAS EDITED INTO THE SPECIAL VOLUMES AND ALL 42 CHAPTERS WERE SORTED, THE "PRAWN-LIKE" MONSTER WAS IN CHAPTER 11. THE YOUNG BOY ITOU THAT WAS STANDING IN THE STORE WAS READING CHAPTER 22. VOLUME 11 WAS RELEASED IN 1975.

SOMEONE THAT VISITED ME (PROBABLY MY KIND-HEARTED SISTERS) GAVE ME 'MAKOTO-CHAN VOLUME 8'.
まこちゃん
DURING MY SUMMER BREAK IN MY THIRD YEAR OF JUNIOR HIGH MY APPENDICITIS BECAME AGGRAVATED, AND THERE WAS A COMPLICATION OF PERITONITIS AND DURING THE MONTH THAT I WAS HOSPITALIZED
OF COURSE, I TOO LOVED MAKOTO-CHAN
EVEN NOW I REMEMBER IT WELL.
HA HA OW OW HA HAHA OWWW!!
WITH A STOMACH DRAIN ATTACHED, I LAUGHED A WHOLE LOT.
AS ONE WOULD EXPECT, KAZUO UMEZZ WASN'T LIMITED TO JUST GAGS, AND I ADMIRED THAT VERY MUCH.
GWASHI !!
AS A GAG MANGA, ONE CAN SIMPLY ENJOY IT, BUT FOR ME I THOUGHT OF IT AS WORK THAT SHARPLY PIERCED THE COMPLEXITY OF MANKIND.

"MAKOTO-CHAN" SERIALIZED IN WEEKLY SHOUNEN SUNDAY IN 1976.
IN 1977 THE MAKOTO-CHAN/DIARRHEA ROCK RECORD SINGLE WAS RELEASED. THE B-SIDE DIARRHEA ROCK WAS WRITTEN AND COMPOSED BY KAZUO UMEZZ. RANMARU; THE POPULAR ROCK AND ROLLER WHO APPEARED IN THE WORK.
THE YOUNG BOY ITOH RECEIVED VOLUME 8 WHICH WAS RELEASED IN 1979.

I THINK THERE WAS A CHEWING GUM COMMERCIAL.
AS A CHILD I JUST SAW TELEVISION COMMERCIALS WITH THAT CHARACTER.
NOW, UMEZZ-SENSEI'S WORK 'CAT EYED BOY' I WASN'T AWARE OF UNTIL JUNIOR HIGH
AT THAT TIME IT HADN'T BECOME A TELEVISION CARTOON YET SO I ALWAYS WONDERED WHO THE CHARACTERS WERE
AS I REMEMBER, THE COMMERCIAL WAS ANIMATED. AFTER THAT 'CAT EYED BOY' AND THE WELL-KNOWN CHARACTERS FROM 'WATER DEMON'S INVITATION' MADE AN APPEARANCE.
DAMN IT!! WHAT SHOULD I DO?!
WE DON'T GET TOKYO CHANNEL 12 IN A RURAL AREA LIKE THIS!!
THEN WHEN I WAS A JUNIOR HIGH STUDENT THAT KNEW ABOUT UMEZZ-SENSEI'S 'C.T-EYED BOY' IT BECAME A TV SHOW ON TOKYO CHANNEL 12, I THINK.

"CAT EYED BOY". SERIALIZED IN SHOUNEN PICTORAL IN 1967.
THE CAT EYED BOY THE YOUNG BOY ITOU SAW WAS A COMMERCIAL FOR HARRIS (NOW KRACIE FOODS) BUBBLE GUM.
"GHOST LEGEND CAT EYED BOY" BROADCASTED IN 1976. IT WAS LIKE AN ANIMATED CARTOON WITH MOVING CUT-OUTS KNOWN AS "GEKIMATION".

GIFU TV OFTEN BROADCASTED TOKYO CHANNEL 12'S PROGRAMS. SO I CONTINUOUSLY SCOURED THE TV LISTINGS DAY AFTER DAY.
AHHHHH I WANT TO SEE IT! I WANT TO SEE IT!! CAN'T I WATCH IT ON GIFU TV?!
THEN ONE DAY, THIS HAPPENED
WHEN WILL I BE ABLE TO SEE IT?!
HOWEVER, CAT EYED BOY WAS NEVER SHOWN.
WHILE IN THE LIVING ROOM, MY OLDER SISTER BEGAN EXCITEDLY TALKING TO ME
JUN, I'VE GOT GOOD NEWS!
WHAT?
IT LOOKS LIKE CAT EYED BOY IS GOING TO BE BROADCASTED!
WHAT?!

HERE, TAKE A LOOK!
IT'S WRITTEN ON THIS PAPER.
HURRY UP AND TELL ME!
ON GIFU TV RIGHT? WHEN?!!
HUH?
HE HE
HE HE
LET ME SEE !!
ガッ
ドッキリ
GOTCHA

WHEN I WAS A HIGH SCHOOLER, KAZUO UMEZZ'S SCARY BOOK SERIES FROM ASAHI SONORAMA CAME OUT.
WITH THIS LARGE, HARDCOVER BOOK, I CAME ACROSS MANY UNREAD WORKS
IN THOSE DAYS, SUCH TRICKS WERE VERY POPULAR WITHIN MY KIND-HEARTED SISTER'S CLASSROOM
IN THE END, I WAS ONLY ABLE TO WATCH 'GHOST LEGEND' CAT EYED BOY AFTER I BECAME AN ADULT.
THE HIGH ARTISTIC QUALITY OF 'GRAVE OF THE BUTTERFLY' AND 'FEAR' ASTONISHING AS THAT WAS, WAS PRESENT IN SO MANY OF THE WORKS.
I FELT THAT UMEZZ-SENSEI'S GREATNESS HAD INCREASED.

"KAZUO UMEZZ'S SCARY BOOK". PUBLISHED IN 1987 BY ASAHI SONORAMA.

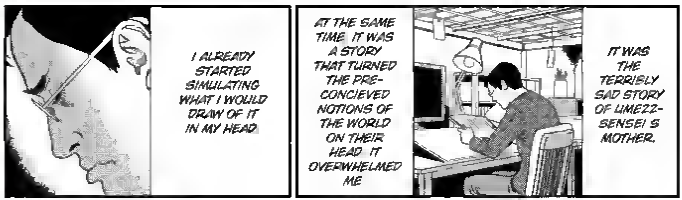
THE YOUNG MAN ITOU HAD VOLUME 1: "SHADOW". "GRAVE OF THE BUTTERFLY" WAS SERIALIZED IN "DEAN LOOK" (A MAGAZINE PUBLISHED BY THE HOMEMAKERS AND LIVING COMPANY) IN 1968. VOLUME 2: "INSECT" WAS THE NEXT COMPILATION. "FEAR" WAS SERIALIZED IN DEAN LOOK IN 1969. FOLLOWED BY THE COMPILATION VOLUME 3: "FACE".

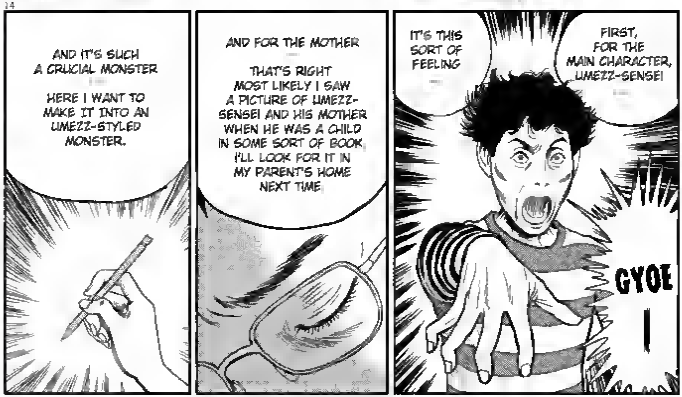
SO FINALLY I HAD A MEETING WITH THE PERSON IN CHARGE AT 'SPIRITS'
BY THE WAY, I CAN GO ON AND ON ABOUT MY MEMORIES OF UMEZZ-SENSEI'S WORKS, BUT NOWADAYS I HAVE TO CONSIDER THE SPACE ALLOTTED TO ME FOR THESE STORIES
HUH?
HOW ABOUT FOR THE PREMIER, YOU ADAPT THE STORY INTO A COMIC VERSION.
ACTUALLY ITOU-SAN, UMEZZ-SENSEI IS MAKING A MOVIE RIGHT NOW.
YOU ARE THE ONLY ONE WHO CAN TURN UMEZZ-SENSEI'S SCRIPT INTO A COMIC.
EXACTLY.
YOU MEAN MAKE A COMIC FOR UMEZZ-SENSEI'S MOVIE?!
UH

TRANSLATOR'S NOTE: 'SPIRITS' IS THE MAGAZINE THAT FEATURED SUCH WORKS AS 'GYO' AND 'UZUMAKI'

I DO WANT TO DO IT.
EVEN THOUGH I SAY THAT
I'M EXTREMELY HONORED
BUT WILL I BE GOOD ENOUGH?
TH-THAT'S AN AMAZING OFFER!
I UNDER-STAND
I'LL SEND YOU THE SCRIPT LATER ON, SO PLEASE TAKE IT INTO CONSIDERATION
IT'S TOO HARD ...
BUUUT ANOTHER SERIALIZATION HAS ALREADY BEEN PLANNED ALL THE WAY UP UNTIL THE TIME OF THE PREMIER.
AND THEN, THE SCRIPT ARRIVED

『マザー《仮》』
MOTHER
(WORKING TITLE)
FOURTH DRAFT
第四稿
【主な登場人物】
MAIN CHARACTERS
主人公。漫画家
楳図かずお…
楳図かずおの母
楳図イチエ…
楳図かずおの父
楳図ミオ…
KAZUO UMEZZ
ICHIE UMEZZ
'MOTHER'
THE MAIN CHARACTER IS KAZUO UMEZZ!!


I ALREADY STARTED SIMULATING WHAT I WOULD DRAW OF IT IN MY HEAD.
AT THE SAME TIME, IT WAS A STORY THAT TURNED THE PRE-CONCIEVED NOTIONS OF THE WORLD ON THEIR HEAD. IT OVERWHELMED ME
IT WAS THE TERRIBLY SAD STORY OF UMEZZ-SENSEI'S MOTHER.


AND IT'S SUCH A CRUCIAL MONSTER
HERE I WANT TO MAKE IT INTO AN UMEZZ-STYLED MONSTER.
AND FOR THE MOTHER
THAT'S RIGHT MOST LIKELY I SAW A PICTURE OF UMEZZ-SENSEI AND HIS MOTHER WHEN HE WAS A CHILD IN SOME SORT OF BOOK. I'LL LOOK FOR IT IN MY PARENT'S HOME NEXT TIME.
IT'S THIS SORT OF FEELING
FIRST, FOR THE MAIN CHARACTER, UMEZZ-SENSEI
GYOE !

IS IT
THIS SORT OF
FEELING?

I WANT YOU!!

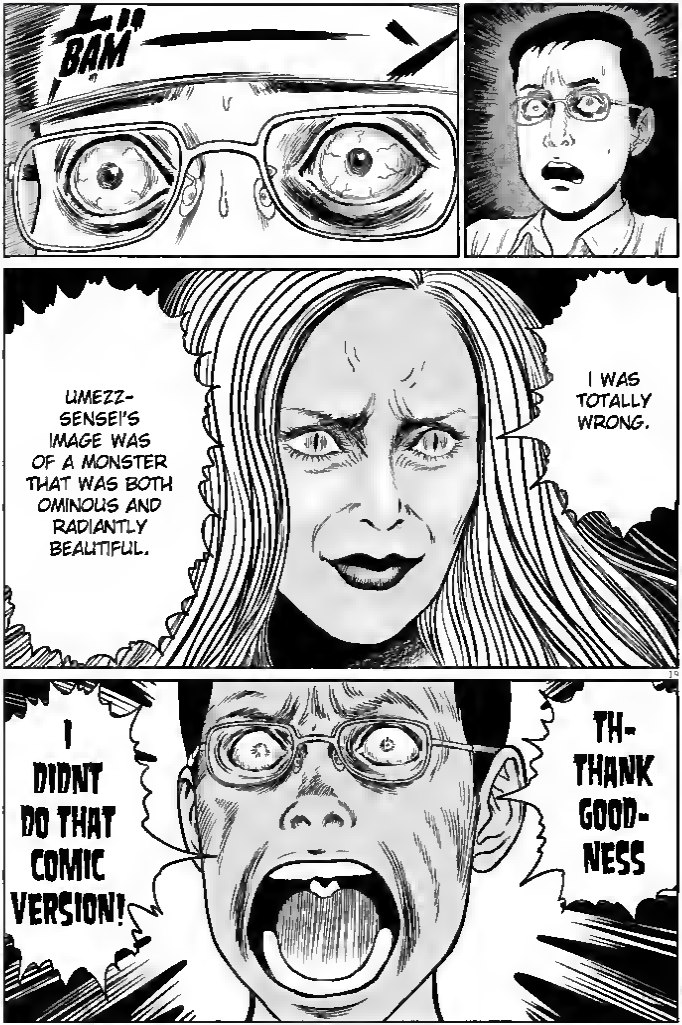
AND FINALLY KAZUO UMEZZ MADE HIS DIRECTORAL DEBUT WITH 'MOTHER'. ON JULY 20TH, I WENT TO THE PREVIEW.

EVENTUALLY THE COMIC VERSION OF THE STORY HAD TO BE ABANDONED DUE TO MY SCHEDULE...

Mother
マザー

MOTHER.

WHOOSH


BAM!
UMEZZ-SENSEI'S IMAGE WAS OF A MONSTER THAT WAS BOTH OMINOUS AND RADIANTLY BEAUTIFUL.
I WAS TOTALLY WRONG.
I DIDNT DO THAT COMIC VERSION!
TH-THANK GOOD-NESS

DESPITE DREAMING OF NEW COMICS, HE ALSO OBTAINED THE MEANS TO MAKE A MOVIE. AS ONE OF HIS FANS, I CAN'T HELP BUT LOOK FORWARD TO WHAT UMEZZ-SENSEI DOES FROM HERE ON OUT.
SO NOW, MY CURRENT PROJECT HAS ME VISITING THE UMEZZ HOUSEHOLD! I DIDN'T THINK IT WAS POSSIBLE THAT AN OPPORTUNITY LIKE THIS WOULD EVER COME.
伊藤氏の構図道は終わらないっ!!
構図かずおと伊藤潤二氏の再登場にご期待ください!!
MR. ITOU'S UMEZZ WAY IS NOT OVER!!
PLEASE LOOK FORWARD TO THE REAPPEARANCE OF MR. KAZUO UMEZZ AND MR. JUNJI ITOU.

UMEZZ KAZUO & ME

BY JUNJI ITO 2014

ENGLISH LANGUAGE VERSION PRESENTED BY

SLUG CHICKS

RAWS PROVIDED BY KYOANAGILULU
TRANSLATION BY NEGI
CLEANS/TYPESETTING BY KAIJU KOI
QC BY SAER

NOT FOR COMMERCIAL DISTRIBUTION